

KUPNÍ SMLOUVA

KAUFVERTRAG

uzavřená podle § 1053 a násl. rakouského
všeobecného občanského zákoníku,

abgeschlossen nach § 1053 ff. ABGB,

mezi

zwischen

FELDER Group CZ s.r.o.

Jáchymovská 721

155 00, Praha 5

IČ: 277 31 553

DIC: CZ27731553

Zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka
136361

bankovní účet u České spořitelny, a.s., číslo
úctu: 152893389/0800

zastoupená panem Ing. Tomášem Vystydem,
jednatelem

jako „prodávající“

FELDER Group CZ s.r.o.

Jáchymovská 721

155 00, Praha 5

IČ: 277 31 553

DIC: CZ27731553

Eingetragen im Handelsregister beim
Stadtgericht in Prag, Abteilung C, Einlage
136361

Bankkonto bei Česká spořitelna, a.s.,
Kontonummer: 152893389/0800

vertreten durch Herrn Ing. Tomáš Vystyd,
Geschäftsführender Direktor

als „Verkäufer“

a

und

Akademie - VOŠ, GYMN. a SOŠUP Světlá
nad Sázavou
Sázavská 547, 582 91
Světlá nad Sázavou

IČO: 15060977

DIČ: CZ 15060977

jako „kupující“

Akademie - VOŠ, GYMN. a SOŠUP Světlá
nad Sázavou
Sázavská 547, 582 91
Světlá nad Sázavou

Fn 15060977

UID Nr. CZ 15060977

als „Käufer“

I. PŘEDMĚT SMLOUVY

1. Předmětem kupní smlouvy je
tloušťkovací frézka FELDER D951
ve výbavě dle nabídky odsouhlasené
kupujícím dne 1.4.2022 (dále jen
jako „předmět koupě“). Prodávající se
zavazuje dodat kupujícímu předmět
koupě na základě objednávky, která
tvoří přílohu č. 1 této smlouvy a

I. VERTRAGSGEGENSTAND

1. Vertragsgegenstand ist
Abrichtdickenmaschine FELDER D951
in der Ausstattung laut der vom Käufer
zugestimmten Angebots vom 1.4.2022
(weiter nur als „Kaufgegenstand“. Der
Verkäufer verpflichtet sich aufgrund des
im Anhang Nr. 1 angeführten
Bestellung, dem Käufer den

převést na něho vlastnické právo za podmínek uvedených v této smlouvě.

2. Kupující se zavazuje převzít od prodávajícího předmět koupě a zaplatit za něj prodávajícímu kupní cenu dle sjednaných platebních podmínek, převzít na sebe vlastnické právo a nebezpečí škody za podmínek dále stanovených v této smlouvě.
3. Vlastnické právo k předmětu koupě přejde na kupujícího až okamžikem úplného zaplacení kupní ceny. Do té doby je předmět koupě ve výhradním vlastnictví prodávajícího. Riziko poškození přechází na kupujícího okamžikem předání předmětu koupě.

II. PODMÍNKY DODÁNÍ

1. Prodávající odevzdá kupujícímu předmět koupě v dohodnutém provedení na stanoveném místě (sídlo kupujícího).
2. Předmět koupě bude dodán nejpozději do 200 dnů. Po dodání předmětu koupě provede prodávající jeho instalaci a zaškolí personál, který bude předmět koupě obsluhovat.
3. Dopravu předmětu koupě zajišťuje prodávající. Kupující zajistí vykládku a umístění na pracovní stanoviště.
4. Prodávající poskytne kupujícímu potřebnou součinnost, odevzdá

Kaufgegenstand zu liefern und auf ihn das Eigentumsrecht unter den in diesem Vertrag angeführten Bedingungen zu übertragen.

2. Der Käufer verpflichtet sich den Kaufgegenstand vom Verkäufer zu übernehmen und dem Verkäufer den Kaufpreis laut vereinbarten Zahlungsbedingungen zu zahlen, das Eigentumsrecht und das Risiko für etwaige Schäden laut Bedingungen die weiter im Vertrag angeführt werden zu übernehmen.
3. Das Eigentumsrecht geht an den Käufer erst nach der Bezahlung des vollen Preises über. Bis dahin ist der Verkäufer der alleinige Eigentümer des Kaufgegenstandes. Das Risiko der Beschädigung geht an den Käufer zum Zeitpunkt der Übernahme des Kaufgegenstandes über.

II. LIEFERBEDINGUNGEN

1. Der Verkäufer übergibt den Kaufgegenstand dem Käufer in vereinbarter Ausführung und am vereinbarten Ort (Sitz des Käufers).
2. Der Kaufgegenstand wird spätestens bis 200 Tage geliefert. Nach Lieferung wird der Verkäufer die Installation des Kaufgegenstandes erbringen und das Bedienungspersonal des Kaufgegenstandes schulen.
3. Transport des Kaufgegenstandes stellt der Verkäufer sicher. Der Käufer gewährleistet das Entladen und die Aufstellung am Arbeitsplatz.
4. Der Verkäufer verpflichtet sich, die notwendige Mitwirkung zu gewährleisten, übergibt dem Käufer

kupujícímu doklady vztahující se k předmětu koupě. Kupující je povinen poskytnout prodávajícímu k odevzdání předmětu koupě kupujícímu ve sjednaném místě potřebnou součinnost a umožnit zprovoznění předmětu koupě. Pro účely zprovoznění strojů připraví kupující přívod el. energie pětižilovým kabelem s odpovídajícím jištěním a zajistí připojení stroje k elektrické síti a k odsávacímu rozvodu.

5. Po uvedení předmětu koupě do provozu prodávajícímu bude provedena převímka předmětu koupě.
6. Záruka za jakost v délce 12 měsíců začíná plynout dnem předání předmětu koupě kupujícímu.

III. KUPNÍ CENA

1. Cena za předmět koupě je 238.216,- Kč bez DPH, tj. 288.241,- Kč včetně DPH.

IV. PLATEBNÍ PODMÍNKY

Cena bude uhrazena následujícím způsobem:

1. První zálohová faktura ve výši 20 % bude kupujícímu uhrazena do

Unterlagen, die sich auf den Kaufgegenstand beziehen, und zwar Betriebsanleitung. Der Käufer verpflichtet sich, bei der Übergabe des Kaufgegenstandes am vereinbarten Ort die notwendige Mitwirkung zu gewährleisten und dem Verkäufer die richtige Inbetriebnahme des Kaufgegenstandes zu ermöglichen. Der Käufer bereitet für die Inbetriebnahme die Stromversorgung mit Fünfadernkabel mit entsprechender Sicherung vor und stellt den Anschluss zum Stromnetz und zur Absaugungsleitung sicher.

5. Nach der Inbetriebnahme des Kaufgegenstandes wird vom Käufer eine Übernahme des Kaufgegenstandes durchgeführt.
6. Die Garantie gilt für einen Zeitraum von 12 Monaten und die Garantiefrist beginnt mit dem Tag der Übergabe des Kaufgegenstandes zu laufen.

III. KAUFPREIS

1. Der vereinbarte Kaufpreis des Kaufgegenstandes beträgt 238.216,- CZK ohne MwSt, d.h. 288.241,- CZK mit MwSt.

IV. ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

Der Preis wird bezahlt wie folgt:

1. Die erste Proformarechnung in der Höhe 20 % wird bis 5 Arbeitstage bezahlt.

- 5 pracovních dnů od podpisu kupní smlouvy.
2. Doplatek ve výši 80 % bude zaplacen před dodáním předmětu koupě.
 3. Fakturu-daňový doklad dodá prodávající kupujícímu společně s předmětem koupě.
 4. Daňový doklad bude obsahovat název a číslo projektu: Implementace Krajského akčního plánu II – Učíme se ze života pro život 2, CZ.02.3.68/0.0/0.0/19_078/0020364.
2. Die Nachzahlung in der Höhe 80 % wird vor der Übergabe des Kaufgegenstandes bezahlt.
 3. Die Rechnung – Steuerbeleg stellt der Verkäufer dem Käufer gemeinsam mit dem Kaufgegenstand zu.
 4. Der Steuerbeleg wird den Namen und die Nummer des Projekts enthalten: Umsetzung des Regionalen Aktionsplans II - Lernen vom Leben für das Leben 2, CZ.02.3.68/0.0/0.0/19_078/0020364.

V. ODSTOUPENÍ OD SMLOUVY

1. Každá ze smluvních stran může od této smlouvy odstoupit jen v případě podstatného porušení smlouvy. Oznámení o odstoupení od smlouvy musí být učiněno druhé smluvní straně písemně bez zbytečného odkladu poté, kdy se o tomto porušení smlouvy dověděla.
2. Za podstatné porušení smlouvy se považuje zejména:
 - a) bude-li kupující v prodlení s placením kupní ceny nebo její části déle jak 30 dnů,
 - b) nedodá-li prodávající předmět koupě do 30 dnů od stanovené dodací lhůty.

V. RÜCKTRITT VOM VERTRAG

1. Jede der Vertragsseiten kann vom Vertrag nur im Falle einer wesentlichen Vertragsverletzung zurücktreten. Die Bekanntgabe des Vertragsrücktritts muss an die andere Vertragsseite ohne jeglichen Verzug, nachdem die Vertragsverletzung bekannt geworden ist, schriftlich erfolgen.
2. Als Fall von wesentlicher Vertragsverletzung ist insbesondere zu betrachten, sollte:
 - a) der Käufer ganz oder teilweise im Verzug mit der Zahlung des Kaufpreises sein und dieser Verzug länger als 30 Tage dauert,
 - b) der Verkäufer den Kaufgegenstand innerhalb von 30 Tagen nach dem vereinbarten Liefertermin nicht geliefert haben.

VI.
ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

1. Součástí této smlouvy jsou všeobecné obchodní podmínky uvedené v příloze č. 2.
2. Ostatní vztahy touto smlouvou neupravené se řídí rakouským právním řádem.
3. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran a účinnosti dnem uveřejnění v informačním systému veřejné správy – Registru smluv.
4. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech. Každá smluvní strana obdrží po podpisu smlouvy jedno vyhotovení.
5. Smlouva je vyhotovena ve dvou jazycích, v českém a německém. Pro výklad smlouvy je rozhodující česká verze.
6. Prodávající uděluje kupujícímu svůj výslovný souhlas se zveřejněním celého textu této smlouvy v databázích, a to i veřejně přístupných, kde je to po kupujícím vyžadováno příslušnými právními předpisy. Zákonnou povinnost uveřejnění této smlouvy v registru smluv splní kupující a splnění této povinnosti bez prodlení doloží prodávajícímu.

VI.
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

1. Bestandteil dieses Vertrags werden die im Anhang Nr. 2 angeführten Allgemeinen Geschäftsbedingungen.
2. Für alle anderen Beziehungen, die durch diesen Vertrag nicht geregelt sind, gilt das österreichische Recht.
3. Dieser Vertrag tritt am Tag der Unterzeichnung durch die bevollmächtigten Vertreter der beiden Parteien und am Tag der Veröffentlichung im Informationssystem der öffentlichen Verwaltung - dem Vertragsregister - in Kraft.
4. Dieser Vertrag wird in zwei Ausfertigungen errichtet. Jede Vertragsseite bekommt nach der Unterzeichnung des Vertrages eine Ausfertigung.
5. Dieser Vertrag wird zweisprachig, und zwar auf Tschechisch und auf Deutsch, ausgefertigt. Für die Auslegung des Vertrags wird die tschechische Ausfertigung des Vertrags entscheidend.
6. Der Verkäufer erteilt dem Käufer seine ausdrückliche Zustimmung zur Veröffentlichung des vollständigen Wortlauts dieses Vertrags in Datenbanken, einschließlich öffentlich zugänglicher Datenbanken, sofern der Käufer nach geltendem Recht dazu verpflichtet ist. Die gesetzliche Verpflichtung zur Veröffentlichung dieses Vertrages im Vertragsregister ist vom Käufer zu erfüllen und der Käufer hat dem Verkäufer die Erfüllung dieser Verpflichtung unverzüglich nachzuweisen.

VII. OSTATNÍ USTANOVENÍ

1. Vzhledem k tomu, že kupující hodlá předmět plnění financovat částečně dotací ze strukturálních fondů Evropské unie prostřednictvím Operačního programu Výzkum, vývoj a vzdělávání v rámci projektu reg. č. CZ.02.3.68/0.0/0.0/19_078/0020364 – Implementace Krajského akčního plánu II – Učíme se ze života pro život 2, je prodávající povinen uchovávat veškeré doklady související s realizací předmětu této smlouvy do 31. 12. 2033, pokud právní předpisy nestanovují pro některé typy dokumentů dobu delší.
2. Proávající je dále povinen v této lhůtě poskytovat požadované informace a dokumentaci související s plněním této smlouvy zaměstnancům nebo zmocněncům pověřených orgánů (MŠMT ČR, MF ČR, Evropské komise, Evropského účetního dvora, Nejvyššího kontrolního úřadu, příslušného orgánu finanční správy a dalších oprávněných orgánů státní správy) a je povinen vytvořit výše uvedeným osobám podmínky k provedení kontroly vztahující se k realizaci projektu a poskytnout jim při provádění kontroly součinnost.

VII. ANDERE BESTIMMUNGEN

1. Da der Käufer beabsichtigt, den Leistungsgegenstand teilweise mit Fördermitteln aus den Strukturfonds der Europäischen Union über das Operationelle Programm Forschung, Entwicklung und Bildung im Rahmen des Projekts Reg.-Nr. CZ.02.3.68/0.0/0.0/19_078/0020364 - Umsetzung des Regionalen Aktionsplans II - Lernen aus dem Leben für das Leben 2 zu finanzieren, ist der Verkäufer verpflichtet, alle mit der Umsetzung des Vertragsgegenstands zusammenhängenden Unterlagen bis zum 31. Dezember 2033 aufzubewahren, es sei denn, gesetzliche Vorschriften sehen für bestimmte Arten von Unterlagen eine längere Frist vor.
2. Der Verkäufer ist nachfolgend verpflichtet, den Mitarbeitern oder Beauftragten der berechtigten Organe (Ministerium für Bildung und Wissenschaft der Tschechischen Republik, Finanzministerium der Tschechischen Republik, Europäische Kommission, Europäischer Rechnungshof, Oberster Rechnungshof, zuständiges Organ der Finanzverwaltung und anderer berechtigten Organe der staatlichen Verwaltung) innerhalb dieser Frist die erforderlichen Informationen und Unterlagen im Zusammenhang mit der Erfüllung dieses Vertrages zur Verfügung zu stellen und die Voraussetzungen dafür zu schaffen, dass die genannten Personen eine Kontrolle im Zusammenhang mit der Durchführung des Projekts

durchführen können und ihnen bei der Durchführung der Kontrolle behilflich zu sein.

3. Prodávající se zavazuje poskytnout kupujícímu písemně jakékoliv informace související s realizací smlouvy, a to rozsahu a termínu stanoveném v písemné žádosti kupujícího.
3. Der Verkäufer verpflichtet sich, dem Käufer schriftlich alle mit der Durchführung des Vertrags zusammenhängenden Informationen in dem Umfang und innerhalb der Frist zu erteilen, die in der schriftlichen Anfrage des Käufers angegeben sind.

V / In Praze, dne / am

V / In, dne / am

prodávající / Verkäufer

Kupující / Käufer

